

# 文化變容理論의 視角에서 본 우리나라 公共圖書館의 發展過程

진 명 숙\*

## <目 次>

- |   |                    |
|---|--------------------|
| I. 緒 論                                  | 2. 文化傳播            |
| II. 研究의 計劃과 方法                          | 2.1. 社會의 要求        |
| III. 文化變容에 관한 理論                        | 2.1.1. 敎育制度        |
| IV. 近代公共圖書館 概念이 대두<br>된 李朝末期와 美國 淸教徒 社會 | 2.1.2. 文字와 出版物     |
| 1. 李朝末期 社會                              | 3. 機能變容            |
| 1.1. 家族制度                               | 4. 文化解體            |
| 1.2. 文字와 敎育                             | 5. 創造現象            |
| 2. 美國 淸教徒 社會                            | 6. 反動現象            |
| 2.1. 家族과 宗教制度                           | 7. 變容變差            |
| 2.2. 敎育                                 | 8. 末期現象            |
| V. 文化變用理論과 圖書館의 傳<br>播過程                | VI. 20世紀 美國 公共圖書館  |
| 1. 文化接觸                                 | VII. 解放後의 韓國 公共圖書館 |
|   | VIII. 要約과 結論       |
|   | IX. 英文抄錄           |
|   | X. 참고문헌            |

## I. 緒 論

近代 公共圖書館의 概念이 西洋에서 도입되어 最初의 韓國 公共圖書館인 京城 圖書館이 設立된 지 이미 70년이 지났다.<sup>1)</sup> 그러나 現在의 公共圖書館은 아직 地域 住民을 위하여 情報를 주고 敎育을 돕고, 餘暇와 娛樂을 즐기게 하며, 平生敎育을 도와주는 시설로서 충실히 發展하지 못하고 있다. 오늘의

\* 덕성여자대학 전임강사

1) 李鴻求, “京城圖書館略史,” 『도협월보』 5(1975):146.

韓國 公共圖書館은 단순히 여러가지 韓國 資料의 收集과 保存의 役割을 擔當하고 公共圖書館 利用者에게 座席을 提供하는 奉仕를 하고 있다.

이 論文은 韓國의 公共圖書館이 활발하게 機能을 發揮하지 못하는 여러가지 社會的, 歷史的 原因을 文化 人類學의 文化 變容 理論을 빌어 分析함으로써 現在의 韓國公共圖書館의 狀況을 理解하고 바람직한 韓國 公共圖書館의 發展 方向을 제시함으로써 韓國 公共圖書館 發展에 一助를 바치려고 한다.

## II. 研究의 計劃과 方法

公共圖書館의 概念이나 機能은 社會의 歷史的, 地域的 差異에 따라 달라 지므로 公共圖書館의 發展史를 研究하려면 公共圖書館의 概念이 正確히 定義되어야 한다. 公共圖書館의 目的은 그 機能에 따라 定義할 수 있다.<sup>2)</sup> 韓國圖書館協會는 公共圖書館의 機能을 다음과 같이 列舉하고 있다. 즉 ① 圖書館資料를 收集·保存하여 公衆의 利用에 공하고 그 相議에 應하는 일, ② 讀書會·研究會·鑑賞會·展示會 其他 行事を 主催하거나 獎勵하는 일, ③ 다른 公共圖書館 또는 學校 圖書館이나 特殊 圖書館과 協助하여 圖書館 資料를 相互 交流하는 일, ④ 圖書館 業務에 관하여 調査·研究하는 일, ⑤ 其他 圖書館의 目的을 達成하기 위하여 필요한 일을 하는 것이다.<sup>3)</sup> 이병목 교수는 韓國 圖書館協會의 定義는 眞正한 公共圖書館의 目的을 나타내지 못한다고 指摘하며, 公共圖書館은 그 目的이 教育·情報·文化·餘暇를 包含하고 國民에게 無料로 奉仕하기 위하여 國家에서 豫算을 支援받아야 한다고 주장하였다.<sup>4)</sup> 그러나 위의 두 公共圖書館의 概念은 도서관 資料를 利用하며, 地域住民이 도서관 建物を 이용하여 餘暇를 즐기는 歐美社會에서 發達된 圖書館의 機能을 定義하고 있으며 韓國社會에서의 公共圖書館의 機能을 定義하지 못하고 있다.

이 論文은 韓國의 公共圖書館의 機能이 發達하지 못했다가 보다는, 外國

2) John R. Allred, *The Purpose of the public Library: the historical view in public library purpose: a reader.* Barry Totterdell ed. London: Clive Bingley, 1978. p.15.

3) 現代圖書館學叢書編纂委員會, 「圖書館學概論」(서울: 韓國圖書館協會, 1979), p.100.

4) 이병목, “公共圖書館의 役割: 公共圖書館의 定義와 目標을 中心으로,” 「도서관」28(1973): 13.

에서 傳播된 公共圖書館의 概念을 韓國의 固有한 歷史, 社會, 文化를 考慮하지 않고 韓國社會에 應用할 때 傳播된 概念이 그 機能을 遂行하지 못하여 公共圖書館이 發展하지 못하였다는 것을 假定하고, 韓國社會에 알맞는 公共圖書館 概念을 이룩하도록 努力할 것이다.

本稿는, 公共圖書館이 發達한 美國 社會의 公共圖書館과 아직 公共圖書館의 發達水準이 낮은 韓國의 公共圖書館 發展過程을 文化 人類學의 文化變容(acculturation)理論에 따라 比較·研究하려고 한다.

公共圖書館이 發達한 美國의 公共圖書館과 그러한 수준에 미치지 못하고 있는 韓國의 公共圖書館은 최초로 그 概念이 英國에서 傳播되었으나 두 社會의 公共圖書館은 서로 다르게 機能하고 있다. 이것은 公共圖書館의 概念과 機能이 한 社會에서 다른 社會로 도입되는 過程에 있어 그 概念이 도입되는 社會의 諸條件에 따라서 다른 機能을 遂行하며 자기 다른 形態로 慣習化되고 制度化되기 때문이다.

韓國의 公共圖書館의 경우, 西洋社會의 公共圖書館의 概念이 韓國에 도입되어 한편으로는 韓國社會 諸般文化와 同化되며 다른 한편으로는 傳統的인 韓國文化와 圖書館의 形態에 變形을 加하여, 韓國社會의 여러가지 傳統을 反映하는 公共圖書館의 形態를 이룩하고 韓國式 公共圖書館으로 定着되었다고 看做할 수 있다. 그러므로 韓國의 公共圖書館이 發達되지 못하였다고 보다는 韓國的인 公共圖書館이 設立되었다고 생각할 수 있다. 韓國에 도입된 公共圖書館의 概念과 機能이 歐美式 公共圖書館의 機能과 같게 되려면 韓國 社會의 諸般條件이 歐美社會와 유사하여야 한다. 그러나 韓國文化는 傳統的으로 歐美社會와는 상당히 다르므로 公共圖書館의 機能이 같아질 수 없고, 다만 우리의 傳統을 公共圖書館의 概念이나 機能에 反映시키도록 힘써야 할 것이다.

美國의 경우, 英國의 公共圖書館概念이 移植되기 전에는 美國 固有의 傳統的인 文化가 없었으므로, 그 이식된 公共圖書館의 概念과 機能은 美國社會의 都市化와 經濟 發展을 따르며 現在의 發達된 公共圖書館의 機能을 수행하게 된 것이다. 韓國의 경우, 近代 公共圖書館의 概念이 들어오기 前 李朝社會는 당초 公共圖書館 概念이 形成된 古來社會와는 상당히 다른 社會였다.

같은 公共圖書館의 概念이 도입되었으나 美國과 韓國은 결국 다른 종류의 公共圖書館을 形成하게 된 것이다. 즉 公共圖書館의 概念을 不變數로 定하고 美國이나 韓國社會를 變數로 할 때 이 두 概念을 合하여 產出되는 公共圖書館의 概念에는 차이가 생기게 된 것이다.

<u>不變數</u>	+	<u>도입</u>	=	<u>變數</u>	=	<u>結果</u>
公共圖書館	+	韓國社會	=	韓國式 公共圖書館	=	韓國式 公共圖書館
公共圖書館	+	美國社會	=	美國式 公共圖書館	=	美國式 公共圖書館

그러므로 韓國社會=美國社會라면 한국 공공도서관=미국 공공도서관이 될 수 있다.

한국사회와 美國社會는 상당히 다른 傳統, 歷史, 文化를 가지고 있어 그 內容이 同一하지 않으므로, 韓國에 美國式 公共圖書館을 세우려면 美國社會의 諸條件과 韓國社會의 諸條件이 같아져서 두 社會가 同質化되어야 할 것이다. 그렇게 될 때 韓國에도 美國과 같은 公共圖書館이 이룩될 수 있을 것이다.

社會를 特徵 지우는 데는 여러가지 要因이 있으나 이 論文에서는 歷史的 次元에서 韓國과 美國社會의 ① 文字와 그 利用 ② 家族形態 ③ 宗教形態가 어떻게 公共圖書館의 發展과 關係되어 있는지를 文獻을 통하여 考察해 본다.

### Ⅲ. 文化變容에 관한 理論

歐美에서 韓國으로 圖書館 概念이 도입되어 韓國式 圖書館으로 發展하는 過程은 「文化變容」에 의하여 잘 說明될 수 있다. 文化變容은 두 다른 文化 傳統을 가진 個人, 集團, 社會가 서로 接近하여 계속적으로 直接 接觸을 하게 되면 어느 한편 혹은 雙方 集團의 종래의 文化內容의 變化를 일으키고 두 집단 혹은 둘의 文化가 다 變化하게 되는 現象이다. 百科事典에 수록된 正確한 定義에 의하면 「Acculturation comprehends those phenomena which result when groups of individuals having different cultures come into continuous first-hand contact, with subsequent changes in the original cultural patterns of either or both groups.」<sup>5)</sup> 文化變容 理論에 의하면 文化

變容過程은 다음과 같이 일어난다.<sup>6)</sup> 相異한 두 文化가 接觸함으로써 한 곳의 文化가 다른 곳으로 傳播되는 過程에서 그 文化機能이 變容된다. 기존의 文化는 解體되며 傳播된 文化가 이 社會에 알맞는 文化로 機能하기 위하여 創造現象이 일어난다. 새로운 창조현상이 일어나면 기존문화의 殘存은 反動現象을 일으킨다. 이 때 일단 傳播된 文化는 社會의 어떤 面에서는 利用되고 어떤 面에서는 利用되지 못하는 變容變差 現象을 일으키며 이 段階가 지나면 傳播된 文化와 기존문화는 同化되고 그 結果는 社會적으로 慣習化·制度화된 다. 또한 일단 固定된 文化는 社會, 個人的 行動이나 精神에 影響을 주게 된다.<sup>7)</sup>

#### N. 公共圖書館 概念이 대두된 李朝末期와 美國 清教徒社會

美國이나 韓國의 初期 公共圖書館은 外國에서 傳播된 文化로 看做할 수 있다. 그러나 文化가 傳播되어 美國과 韓國社會에 土着化되는 過程은 달랐다. 이것은 文化가 傳播되던 韓國의 李朝社會와 美國의 清教徒 社會가 달랐기 때문이다. 공공도서관 개념이 전파되던 한국 이조말기 사회와 미국 清教徒社會를 비교하면 다음과 같다.

	이 조 사 회	미 국 사 회
사 회 특 징	계 급 사 회	평 등 사 회
가 족 제 도	대 가 족 제 도	핵 가 족 제 도
종 교	유 교	기 독 교
문 자	한 자 → 국 문	영 어
교 육	역 할 교 육	새로운사실 → 과학
오 락 · 여 가	가 정 내	가 정 외
지 역 사 회	혈연관계 동족부락	교 회 중 심

5) International encyclopedia of the social sciences, 1968 ed. "Acculturation"

6) 고영복, 「社會學要論」(서울: 진명출판사, 1967), pp. 88-92.

7) Melville J. Herskovits, "The process of cultural change" in The science of man in the world crisis. Ralph Linton ed. (New York: Columbia University Press, 1945), p. 145.

### 1. 韓國의 李朝末期 社會

公共圖書館의 概念이 傳播되기 前 李朝社會는 儒敎思想에 根據를 둔 大家族 社會였다. 男女老少의 區別, 兩班과 常民의 區別이 뚜렷한 階級社會로 平等하지 않은 要素들이 政治·經濟·敎育·文化·宗教等 社會의 구석구석 까지 影響을 미쳤다. 公共圖書館이 住民 모두를 위한 圖書館이라는 平等觀念 아래 設立되고 利用者가 住民 全體를 위한 것이라면 李朝社會의 여러가지 社會的 條件은 公共圖書館 機能과는 맞지 않는 概念이었다.

#### 1.1 家族制度

公共圖書館의 利用者는 어린이와 女子를 包含한다. 그러나 李朝時代의 大家族制度에서는 어린이와 女子는 差別을 받으며, 이들의 敎育, 娛樂, 餘暇 善用, 平生敎育은 非公式的으로 家庭 內에서 이루어졌었다. 現在 公共圖書館이 擔當하고 있는 모든 機能을 집안 혹은 門中이 맡고 있었으며 집밖의 圖書館과 같은 社會的 機構가 發達할 수 없었다.

女子들은 家庭밖에서 敎育을 받지 못했으며 그들은 大家族 生活를 맡아 항상 奔走하고 餘暇를 즐길 틈이 없는 生活를 지냈다. 大家族內에서 끊임없이 일어나는 生日, 結婚, 葬禮는 그들의 時間을 빼앗았으며 특히 儒敎思想에 입각한 祭祀 준비에 주로 시간과 노력을 기울였다. 家族內의 여러가지 行事는 女子들의 힘든 일이기도 하였지만 娛樂를 즐기는 때가 되기도 하였다.

李朝時代에는 靑少年의 文化란 없었다. 어린 아이가 肉體的으로 成人이 되기 前에 結婚을 함으로써 어른과 같은 社會的 役割을 始作하게 되고 결국 幼兒期에서 直接 成人世界로 들어가게 된 것이었다. 그러므로 靑少年들이 利用할 公共圖書館이란 것이 要求되지 않았다.

家屋의 構造도 社會의 男女, 老少의 區別을 確實히 하는데 알맞게 되어 있었다. 男子는 사랑채에 女子는 안채에 머무르며, 어린이는 남자 혹은 女子 어른의 생활 地域에 吸收됨으로써 男子, 女子로서의 生活地域만 있을 뿐이었다. 또한 家屋 內部에서는 모두 신을 벗도록 되어 있었다.

#### 1.2 文字와 敎育

文字의 利用과 敎育도 儒敎思想과 大家族 思想에 影響을 받았다.

李朝時代의 教育目標은 科擧에 合格하여 天下를 다스리는데 있었다.<sup>8)</sup> 商業이나 技術職에 從事하는 階級은 上流社會에 屬할 수 없고, 오직 科擧에 及第하여 政治에 參與하는 途徑이 계속 上流階級에 남고 富를 누리며 家門을 빛낼 수 있는 途徑이었던 때문이다. 따라서 少數의 男子 兩班階級만이 文字教育을 받을 수 있고, 어려운 儒敎書籍을 읽을 수 있는 特權層이었다. 公衆教育이나 女子教育은 관심의 대상이 되지 못하였다. 教育內容도 科擧에 及第하기 위한 儒學공부와 人間社會의 道德이나 個人修養을 위한 것으로 주로 大家族 生活을 질서있게 유지할 수 있는 役割教育에 重點을 두었다. 日常生活에 必要한 技術教育이나 職業教育은 외면당하였다. 教育方法도 새로운 事實을 위한 討論이나 研究가 필요하지 않았고 과거의 지식을 암기하는 方法이 추가 되었다.

女子나 어린이의 教育은 집안에서 代代로 내려오는 家風을 배우고 大家族 內에서의 家族의 一員으로서 그 役割을 잘 해 내는데 重點을 둔 役割教育이 중심이었다.<sup>9)</sup> 모든 儒學書籍은 漢文으로 기록되었으며 漢文은 兩班子弟들만이 배울 수 있었고, 漢文을 읽을 수 있는 女性의 數는 제한되어 있었다. 이 女性들의 讀書는 史記, 論語, 小學등이었고 傳記는 읽지 못하도록 하였고 創作은 便紙쓰는 정도로 許容되었다. 感情을 나타내는 時調는 賤한 女性인 妾과 妓生만이 즐길 수 있었다. 대체로 女性의 文字教育은 어디까지나 그 目的과 用途가 役割教育을 위한 것이었지 學問 自體나 治國平天下의 男性教育과는 달랐다.<sup>10)</sup> 1446年 訓民正音が 創製된 이후 대부분의 女性이 글을 배워 中流 이상 家庭의 女子는 小說을 읽고 便紙를 쓰는 정도로 文盲을 免한 사람이 많았으며, 中流이하의 女性들은 大部分이 文盲이었다. 한글을 배우는 데도 일정한 學校나 教科書가 있는 것이 아니고 집안에서 할머니, 어머니로부터 배웠다. 그러므로 女子의 教育은 여자 家庭의 階級이나 個人에 따라 그 標準이 달라 처음에는 國文解讀에서 점차로 漢文教育으로 水準이 높아졌고 家勢와 家門에 따라 혹은 年齡에 따라 個人差에 맞는 文字教育이 이루어졌

8) 이상철, 「커뮤니케이션 발달사」(서울: 일지사, 1982), p. 139.

9) 유안진, 「한국전통사회의 유아교육」(서울: 민정사, 1980), p. 115.

10) Ibid., pp. 166-167.

다. 李朝末期 圖書館 概念이 傳播될 때에는 漢文이 公式的인 커뮤니케이션 媒體로 쓰이고 한글은 非公式的·通俗的 그리고 感情을 나타내는 데 쓰임으로써 國文學을 發展시키는 媒體가 되었다.<sup>11)</sup>

李朝社會에 存在하던 圖書館은 門中을 위한 것 또는 男子 兩班이나 王族을 위한 것이었다. 각 門中에서는 宗契를 모아서 宗門 子弟만을 다니게 하는 書堂을 經營하고 文集도 모았다.<sup>12)</sup> 門中の 文集의 有無는 그 家門의 좋고 나쁨을 나타내었다. 서적의 寄贈과 利用은 門中 內에서 이루어지었다. 書堂과 門中文集 利用은 血緣을 중심으로 同族部落이라는 地域社會를 봉사하는 일종의 私立 公共圖書館이라 볼 수 있다. 그러나 利用者는 門中の 男子로만 구성되어 있었다.

王立圖書館인 集賢殿, 弘文館, 奎章閣은 國家圖書館의 機能을 遂行하여 國家의 文獻을 收集하고 保管하였으며 王家의 記錄을 保存하는 곳이었다. 이 당시 政治와 政治指導者는 완전히 분리되지 않아서 王位가 세습되었다. 이 도서관들은 歷代 왕에게 政治에 필요한 참고봉사와 계속교육을 시켰을 뿐 아니라 대가족제로 발생하는 복잡한 왕가의 人間關係를 규정하는 왕가 예절에 대한 기록과 一夫多妻制로 수없이 많아지는 王族 子孫의 教育을 하고, 왕들의 조상을 기념하는 왕의 역대기를 준비하고 보존하였다.

書院, 鄉校, 成城館에서는 書籍을 收集하여 兩班階級 子弟가 科擧를 볼 수 있도록 準備시켰다. 이 圖書館들은 일종의 학교도서관 혹은 대학도서관으로서 目標은 오로지 科擧에 合格시키는 데 있었다. 餘暇를 즐기거나 娛樂으로서 즐기는 雜書는 읽는 것이 禁止되어 있었다. 위의 圖書館들은 많거나 적거나 國家의 도움을 받아 運營 되었지만 兩班階級の 男子만이 利用할 수 있었으므로 大衆을 위한 社會機構인 공공도서관이 되지 못하였다.

이와같은 狀況에서 公共圖書館의 概念이 이 社會에 傳播되었어도 公共圖書館이 갑자기 國民全體 혹은 住民全體의 教育, 娛樂, 餘暇利用을 위한 圖書館으로 발전될 수 없었다.

11) 장덕순, “한국 문화 수호자로서의 여인상”, 『한국 여성의 전통상』, 서울: 대우재단, 1982, pp. 24-25.

12) 이규배, 『서민 한국사』 제 5권 (서울: 심터 출판부, 1973), p. 190.



## 2. 美國 清教徒 社會

殖民地 時代의 美國社會는 基督教 특히 清教徒 思想에 基礎를 두고 自由와 平和를 追求하는 社會로 特徵지을 수 있다.

청교의 기본사상은 이세상에서 열심히 일함으로써 후세에 신에게서 구원을 얻는다는 것이다. 이사상은 이민자들에게 항상 열심히 일하여 개인적으로 발전하고 직업상의 향상과 성공을 가져오게 하였고 공공도서관을 필요로 하는 기본적 요구를 일으키게 되었다.

國民은 自由와 平等을 찾아 新世界로 移民한 사람들로 대부분 나이가 젊고, 새로운 生活을 開拓하려는 意慾으로 가득찬 사람들이었다. 이러한 移民者들의 宗教, 政治, 道德, 教育觀은 대체로 同一하였으므로 同質的인 社會를 이룩할 수 있었다.<sup>13)</sup> 이러한 배경을 바탕으로 美國은 公共圖書館이 發達할 수 있는 民主的이고 大衆的인 社會로 發展되었다.

### 2.1 家族과 宗教制度

殖民地時代의 住民은 宗教의 自由를 찾아 新世界를 찾은 사람들로 宗教와 家族生活은 密接한 關係를 맺고 있었다. 移民 온 사람들은 대부분 젊은 사람들로 核家族을 이루었다. 그 核家族內의 家族關係는 平等하였다. 開拓 當時 家族內에서의 勞動力은 끝없이 必였하였다.<sup>14)</sup> 어린이나 婦女子의 勞動力도 모두 利用되었으며, 家族 모두가 함께 일하고 함께 쉬고 餘暇를 같이 즐기었다. 온 家族의 教育, 娛樂, 餘暇活動은 教會에서 이루어졌고, 그리하여 宗教는 公共圖書館 設立의 重要한 原因이 되었다.<sup>15)</sup> 教會가 地域社會의 中心이 되어, 온 家族이 나이에 따라 또는 계절에 따라 團體로 舞蹈會, 野遊會를 즐기었다. 그러므로 자연히 家族의 娛樂과 餘暇는 家庭을 떠나 여러 사람이 團體로 利用할 수 있는 場所인 教會를 택하게 된 것이었다. 教會에서 여러사람이 만나면 집단적으로 여러가지 討論과 議論이 이루어졌으며 生活情報를 交換하게 되었다. 이때의 討論을 刺戟하고 새로운 思想을 얻기 위

13) Jesse Sherra, Foundations of the public library: The origins of the public library movement in New England 1629-1855, (The Shoe String Press, 1965), p.245.

14) Ernest R. Groves, The Contemporary American family, (Chicago: J.B. Lippincott Company, 1947), p.158.

15) sherra, op. cit., pp.237-238.

하여 冊은 꼭 必要하였고, 서로 가지고 있는 冊을 相互 交換하여 利用함으로써 책은 事實上 各個人의 所有라기보다는 共有의 物品이었다.<sup>16)</sup>

## 2.2 教育

殖民地時代に 글을 읽을 수 있는 人口의 統計는 正確히 나타나 있지 않으나 많은 사람들이 英語를 읽고 썼다는 證據가 있다.<sup>17)</sup> 또 이야기나 映畫에서 볼 수 있듯이 家庭에서 父母들이 어린 아이에게 읽고 쓰는 것을 가르쳐 주었다. 어린이는 教會學校에서 宗教教育을 받았으며, 宗教教育은 많은 宗教書籍을 要求하게 되었고 결과적으로 일찍부터 많은 宗教書籍이 出版됨으로써 出版業이 발전하고 도서관이 발달하게 되었다.

殖民地 時代に 冊을 收集한 圖書館은 없었으나 淸교도들이 移民을 때 이미 그들의 기억속에는 영국에서 본 공공도서관의 藏書와 그 組織에 대한 常識 및 讀書의 傳統을 가지고 와서 公共圖書館이 必要하였다. 淸教徒들의 일과는 기도와 聖經 읽기로 始作되고, 어려운 일, 고마운 일은 기도하고 성경 읽는 것으로 극복 하였다. 聖經 읽기는 어린이의 讀書習慣을 길러주고 家族의 讀書 習慣을 길러 주었다. 또한 淸教徒들은 讀書 自體가 좋은 것으로 看做하고 餘暇를 冊을 읽으므로써 罪惡을 범하지 않도록 하였다. 매일매일의 生活에서 讀書를 통하여 習慣의으로 道德的 生活을 이룩하고 非道德的 生活을 멀리 하였다. 讀書할 때는 좋은 冊만을 勸하고 低俗한 讀書는 禁하였다. 그러므로 읽어야 할 좋은 冊이 많이 必要하게 되었으며 여기에 公共圖書館이 必要하게 된 것이다.<sup>18)</sup>

宗教生活에 必要한 書籍 외에도 다른 書籍의 요구가 점차 높아지기 시작하였다. 즉 새로운 社會, 國家를 建設하기 위하여 여러가지 資料가 必要하였던 것이다.<sup>19)</sup> 地域 住民의 代表者들인 牧師, 醫師, 辯護士와 專門職에 從事하는 사람들은 職業上 專門書籍이 꼭 必要하였으며, 稀貴한 專門圖書는 個人이 求得하기 어려운 點을 고려하여 社會 指導者들은 公共圖書館의 設立

16) Ibid., p. 22.

17) Ibid., p. 49.

18) Ibid., p. 239.

19) 김세익, 「도서관과 사회」, (서울: 한국도서관협회, 1971), p. 24.

과 發展에 앞장 섰다. 이들이야 말로 公共圖書館의 最初의 利用者들이며, 이들의 要求에서 公共圖書館은 싹트기 시작하였고, 소위 「social library」, 「circulating library」가 設立되었다. 이 圖書館들은 國家의 補助를 받지 못한 까닭에 계속 크게 發達하지 못하였다. 現在의 公共圖書館은 初期의 移民이 始作되면서부터 약 200년에 걸쳐서 美國 社會의 諸般 發達과 맞 맞추어 이루어진 것이다.

## V. 文化變容理論과 圖書館의 傳播過程

이 章에서는 公共圖書館이 機能할 수 없었던 傳統의인 李朝社會와 傳統의 구속을 받지 않고 社會發展에 따라 公共圖書館이 순조롭게 發展할 수 있었던 美國社會에 近代 公共圖書館의 概念이 傳播되어 現在의 圖書館으로 發展된 過程을 文化變容 理論에 비추어 검토하여 본다.

### 1. 文化接觸

文化的 變容은 두 다른 文化의 接觸에서 始作된다. 두 文化가 歷史的·地理的으로 近接할 수록 文化接觸이 일어나기 쉽다. 또한 文化 內容이 비슷할 수록 두 文化가 쉽게 融화되나 두 文化가 異質의일 수록 받아들이는 쪽의 文化에서 쉽게 받아 들여지지 않는다.<sup>20)</sup>

近代 公共圖書館의 發生地인 英國과 그를 받아 들이게 된 韓國은 歷史的·地理的으로 接觸이 없었으며 서로가 相異한 東西洋 文化를 發展시킨 곳이었다. 歷史的으로 直接的인 文化接觸은 거의 없었으며, 文化的 接觸을 들자면 中國과 日本을 통한 間接的인 것이었다. 1876年 丙子修好條約이 締結되고, 1884年 甲申政變, 1894年 甲午更張을 거쳐서 비로소 韓國은 西洋의 新文明과 直接 接觸하게 되었다. 이 結果 外國文化를 멀리하던 우리 文化에로 西洋文化가 들어와 우리 固有의 文化에 影響을 미치기 시작하였다.

### 2. 文化的 傳播

文化傳播는 어떤 文化 要素가 社會에 導入되어 그것이 社會에 受容되는 것을 말한다.<sup>21)</sup> 西洋에서 公共圖書館 概念이 傳播되기 이전 東洋에는 圖書

20) Herskovits, op. cit., p. 157.

21) 고영복, op. cit., p. 89.

館에 관한 一定한 名稱조차 없었고, 一般的으로 冊을 간직하는 곳이란 名詞를 固有名詞끝에 붙여 ○○府, ○○庫, ○○閣, ○○院, ○○觀, ○○堂, ○○亭 등이라 하였다.<sup>22)</sup> 西洋과 文化를 接觸하면서 日本이나 美國에 使節團으로 派遣된 사람들이나 留學을 한 사람들이 歸國하여 公共圖書館의 概念을 傳播하기 시작하였고, 따라서 圖書館의 名稱도 變하기 시작하였다. 즉 傳統的 圖書館의 名稱이 書籍院, 書籍觀, 寮書院, 藏書館, 書籍庫, 書庫, 書觀, 書籍縱覽所, 독서구락부 등 적당히 日本語의 翻譯語로 變하였다. 1872年 日本에서 처음으로 「書籍館」이란 公共圖書館을 設置하고, 1880年 「書籍館」을 「東京 圖書館」으로 改稱하여 圖書館이란 이름이 쓰여지게 되었다. 中國에서는 1898年 湖南地方에 公共圖書館이 設立됨으로써 「圖書館」이란 名稱이 처음 使用되었다. 우리나라에서는 1906年 비로서 圖書館이란 名稱을 正式으로 使用하기 始作하였다.<sup>23)</sup> 이것으로 미루어 보면 歐美의 圖書館 概念이 日本으로 건너와서 다시 우리나라에 傳播된 것으로 이미 日本에서 日本式으로 變容된 圖書館 概念이 우리에게 傳播되었거나 概念은 그대로 傳해졌다 하더라도 機能이 두 곳을 거치는 동안 달라졌을 것으로 생각할 수 있다. 전파된 文化는 公共圖書館 概念뿐이었다. 공공도서관의 內容인 知識, 책, 문자는 한국문화로 代替되었다. 그러나 이당시 한국에는 국민 모두가 使用하는 문자나 適當한 책이 없었으므로 공공도서관이 더 발전하지 못하였다.

미국의 公共圖書館은 그 概念이 직접 영국에서 전파되었다. 英國에서도 淸教徒들이 모여사는 곳에 公共圖書館이 設立되었으며 淸教徒들이 移民한 植民地에는 자연히 公共圖書館이 要求되었던 것이다. 영국 Lincolnshire의 Boston에 살던 John Cotton이 美國 Boston시를 세웠으며, Boston에 美國 最初の 公共圖書館이 생긴 것은 우연한 일이 아니다.<sup>24)</sup> 英國의 公共圖書館은 美國에 傳播될 때 圖書館의 概念 뿐만 아니라 英國에서 책을 가져와서 言語의 障礙없이 直接 利用되게 되었으며, 藏書의 內容은 移民들이 가졌던

22) 李桓淑, “韓國 近代圖書館 發展過程에 관한 考察,” (碩士學位論文. 梨花女子大學校 大學院, 1980), p. 5.

23) Ibid., p. 6.

24) Allred, op. cit., p. 16.

知識의 延長이 있으며 새로운 것이 아니었다. 청교도들이 미국으로 이민올 때 이들은 이미 영국에서 공공도서관의 장서를 보았었으며 장서의 조직에 대한 상식도 있었다. 그러므로 公共圖書館은 美國社會의 發展에 따라 자연스럽게 發達할 수 있었다.

外國의 文化가 導入되어 그것이 社會에 受容되기 위한 條件으로는 ① 社會에 그 文化에 對한 要求가 있어야 하고 ② 그것이 기존 文化 體系에 適合한 것이어야 하고 ③ 수입되는 文化的 價値에 對한 理解가 可能한 水準이어야 하고 ④ 理念的 反發이 없어야 한다.<sup>25)</sup> 위의 諸條件이 맞지 않는 경우 傳播된 文化는 새사회에 수용되지 않는다.

### 2.1 社會의 要求

이조말기 공공도서관의 개념이 전파되어 名稱은 圖書館이라 붙여졌으나 그 當時 한국 사회에는 진정한 공공도서관의 요구가 없었다. 이 당시 教育制度도 공공도서관을 必要로 하지 않았고, 도서관의 필요성을 느끼는 利用者도 많지 않았기 때문이며 도서관 이용자들이 사용할 적당한 문자나 출판물도 없었다.

#### 2.1.1 教育制度

1895年 「小學校令」이 發表되고 西歐式 兒童教育이 實施되기 始作하였으나 대부분의 兒童은 書堂에 다녔고, 「小學校令」이 全國的으로 施行되기에는 오랜 세월이 걸렸다. 1900년에 이르러서야 비로소 小學校가 設立되었다. 그러나 就學年齡 兒童들의 極小數만이 學校에 다녔다. 이 時代의 韓國人口는 19,020,030名, 學齡 兒童數 2,567,704名 中 普通學校에 다니는 兒童數는 겨우 392,832名으로 全體 學齡 兒童의 35%만이 在學中이었다.<sup>26)</sup>

대체로 教育의 形式的인 面에서는 약간의 變化가 일어났다. Underwood가 쓴 「韓國의 現代教育」을 보면, 1911년까지 創設된 모든 村落學校는 現代의인 形式을 약간이나마 採擇하여 韓國語, 日語, 算術, 地理, 歷史를 조금 보태어서 가르쳤다. 그러나 教育의 內容 自體에서는 傳統的인 要素를 尊重하고 이어나가는 傾向이었다.<sup>27)</sup> 즉 科目의 內容은 書堂에서 가르쳤던 것과 별

25) 김영복, op. cit., p. 89.

26) 유안진, op. cit., p. 182.

27) Ibid., p. 174.

差異가 없었다. 敎員任用의 規定도 設定되어 書堂의 訓長과는 달리 資格證이 要求되기는 하였지만 이들은 어디까지나 傳統的인 價値觀이나 役割을 가르치는 敎師였다. 日帝의 敎育政策도 傳統的인 倫理觀의 바탕 위에 樹立되었고, 傳統的 價値基準이 兒童敎育의 方向을 決定하였으므로 敎育을 위하여 새로운 資料가 필요하지 않았고 圖書館 利用도 중시되지 않았다.

### 2.1.2 文字와 출판물

이 당시는 國民 모두가 使用할 수 있는 文字도 없었고 출판물도 없었다. 舊韓末에 科擧制度가 廢止되면서 漢文은 더 이상 重要시 되지 않았고, 한글도 國民이 모두 使用하는 文字가 아니었기 때문이었다. 文字가 漢文 使用에서 한글 使用으로 35년동안 서서히 바뀐 過程은 다음과 같다.

1883年 우리나라 最初의 新聞인 「漢城旬報」가 發刊되었으나 純漢文으로 되어 一般國民을 對象으로 하였다기 보다 當時의 官吏와 男子 兩班階級 出身만을 위한 新聞이었다고 할 수 있다.<sup>28)</sup> 2年後인 1885年 「漢城주보」가 發刊되었는데 이것은 漢字와 國文을 섞은 新聞이었다. 10年後인 1896年에야 純한글로 된 「독립신문」이 서재필에 의해 發刊되었다. 「독립신문」은 國民의 近代化와 自立獨立을 위하여 大衆敎育을 強調하였으며, 特히 女性 敎育의 必要性을 主張하였다. 1906年 6月 天道敎의 孫秉熙에 의하여 創刊된 「단세보」는 日刊紙로는 처음으로 이인직이라는 著者名을 밝히고 한글을 主로 使用한 大衆小說 「혈의 누」를 실었다. 1908년에는 崔南善이 한글雜紙 「小年」을 創刊하였다. 그러나 1910年 소위 韓日合邦부터 1919年 3·1運動까지의 10年間은 韓國文化의 空白期間으로, 모든 文化·文字活動이 停止된 狀態였다. 1918年에 비로소 이광수의 「무정」이 純한글로 出版되었고, 1920년에는 國文으로 된 「동아일보」, 「조선일보」가 創刊되었다.<sup>29)</sup> 1920年代에는 日本語 書籍을 翻譯하여 主로 한글로 出版하였으며, 1930年代에는 많은 國文學作品이 創作되어 出版되었다. 즉 한문을 사용하다 國文使用으로 文字가 어느 정도 安定되면서 讀者가 생기고 따라서 많은 書籍이 出版될 수 있었다. 많은 讀者의

28) 이상철, op. cit., pp.142-143.

29) 하동호, 「韓國近代文學의 書誌研究」, (서울: 깊은샘, 1981), p. 9.

要求를 만족시키기 위하여 現代式 印刷機를 外國에서 들어오게 되었고, 西歐式 出版과 書籍商이 出現하기 始作하였고, 비로소 近代 西歐式 圖書館이 必要하게 되었다.<sup>30)</sup> 1906年 大韓圖書館의 設立이 提案되었고, 最初의 近代的 私立公共圖書館인 「大同書觀」이 평양에, 1919년에는 또 「京城圖書館」이 設立되었다.

大韓圖書館에 所藏될 수 있었던 書籍의 몇가지 種類를 보면 李範九氏가 기증했던 日本新刊書籍과 132권의 百科事典, 日本에서 16年間이나 留學하고 歸國한 洪俊植氏가 기증했던 各種書籍 2,700권, 安慶善氏가 기증했던 四書封神, 演義史要, 水滸誌, 東國歷史등이었다.<sup>31)</sup> 이들 書籍의 文字는 대개 漢文이나 日本語였으며, 당시 이러한 書籍들을 읽을 만한 圖書館의 利用者는 거의 없었을 것으로 생각된다.

현재의 國立中央圖書館의 초기 藏書는 王立圖書館이라 할 수 있는 奎章閣의 藏書를 總督府 圖書室에 保管했던 10,000권과 새 책 2,000권을 購入하여 12,000권으로 始作되었다.<sup>32)</sup> 그러므로 藏書의 대부분은 漢籍이었으며, 藏書 收集의 基準도 一般 利用者를 위한 것이 아니고 日本 政府의 韓國을 統治하는데 도움을 주기 위한 것이었다. 그 目的은 ① 韓國民族의 文獻을 收集·保存 ② 韓國研究에 必要한 洋書 收集 ③ 植民 統治 理念에 基礎한 思想 전도 및 產業 進興에 관한 圖書 收集을 하는 데 있었다. 그러므로 初期의 公共圖書館의 藏書 收集은 一般 國民의 利用보다는 藏書를 保存하여 文化를 계승한다는 意味에서 이루어졌으며, 韓國을 研究하는 專門家를 위한 一種의 韓國資料 特殊圖書館이 됨으로써 國立中央圖書館은 國民이 要求하는 公共圖書館이 아닌, 重要 資料를 保存하는 圖書館으로 發展하였던 것이다.

## 2.2 文化價値

李朝말기 傳播된 圖書館 概念은 그 때의 여러가지 思想이나 價値관념과는 맞지 않는 概念이었기 때문에 그대로 받아 들어지지 않았다. 大家族內에서 이루어지던 오락, 여가 활동을 갑자기 家庭밖의 공공도서관에서 할 수 없었

30) 백린, 「한국 도서관사 연구」, (서울: 도서관협회, 1969), p. 143.

31) 이환숙, op. cit., p. 7.

32) 박희영 등, “국립중앙도서관사,” 「도서관」 26(1971): 92.

으며 모르는 男女가 공공도서관에 모여 토론 할 수 없었다. 社會는 심한 男女 區別로 女子의 圖書館 利用은 거의 없었다. 1923년 京城圖書館의 利用者를 살펴보면 男子 60,338名, 女子 200名, 아동 10,608名이었다.<sup>33)</sup> 男子와 女子 利用율은 30,000 : 1이었다. 女子 利用者중 日本 女子도 끼어 있었으므로 女子 利用者の 稀少性을 볼 수 있다.

### 3. 機能變容

傳播되는 文化는 전파되는 그대로 쓰일 수 없고, 새로 전파되는 文化內容이 기존 社會의 文化體系에 統合되어 文化內容에 變容을 일으키는 것이다.<sup>34)</sup>

圖書館 概念이 傳播되었을 때 韓國의 社會的 條件은 公共圖書館을 設立할 수 있는 준비가 되지 못한 狀態였다. 이 때 圖書館을 設立한 사람들은 外國의 公共圖書館 機能을 그대로 韓國에 심으려고 하지 않고, 公共圖書館의 目的과 機能을 약간 바꾸어 그것을 利用하여 韓國社會에 變動을 가져오려고 노력하였다. 公共圖書館을 設立하여, 圖書館을 新學問의 普及를 위한 書籍 刊行所로 이용하려 하였고, 國民의 文盲 退治 場所로, 國民의 識을 近代化하는 데 必要한 施設로, 그리고 國民을 開化하여 國家를 自主獨立國家로 發展시키는데 利用하려 하였다. 韓日合邦以後 公共圖書館의 이러한 目的과 機能은 日本의 韓國 統治 目的과는 全然 달랐으므로 公共圖書館은 더욱 발전의 기회를 잃었다.

### 4. 文化解體

外部文化가 受容되어 종래의 文化體系에 變容이 일어나면 이제까지의 文化의 統合性이 崩壞한다.<sup>35)</sup> 新文化가 紹介되고 한글이 점차 利用되면서 傳統的인 書堂, 鄉校, 書院은 그 役割이 減少되고 解體되기 始作하였다. 이들은 新聞閱覽所나 簡易圖書室등으로 불리우다가 1930年代 後半에 이르러 대부분 閉鎖되었다.

### 5. 創造現象

다른 文化가 傳播되어 기존의 文化가 變容될 때는 기존文化의 解體현상도

33) 이흥구, op. cit., p. 148.

34) 고영복, op. cit., p. 89.

35) Ibid.



일어나고 동시에 새 文化가 創造된다.<sup>36)</sup> 이 현상을 再構成(reorganization 혹은 reintegration)이라 한다. 傳播된 文化要素는 그대로 模倣되지 않고 傳統的 要素가 첨가됨으로써, 傳統的인 類型을 變容하는 創造的 過程이 일어나게 된다. 韓國에도 圖書館概念이 傳播되어 傳統的인 概念이 附加된 獨特한 圖書館奉仕가 이루어지기 始作하였다.

李朝時代는 兒童을 위한 靑少年 文化가 없던 社會였다. 西歐文化가 들어오고 普通學校에 兒童들이 다니면서 점차 靑少年 集團이 생기게 되었다. 이들은 社會的으로 아무데도 所屬되지 않았다. 집에서 이들을 위한 特別한 文化나 住居地域이 形成되지 못하였다. 그리하여 그들이 마음놓고 갈 수 있었던 곳은 圖書館이었다. 圖書館의 資料利用은 미미하였으나 閱覽席은 항상 靑少年 學生들로 가득찼으며, 지금까지도 그러한 현상은 계속되고 있다. 1923年 京城圖書館 利用者 統計를 보면 全體利用者 53,211名中 學生이 40,279名으로 약 75%를 차지하였고, 無職者가 8,230名으로 약 10%를 차지하였다. 나머지 15%만이 農·工·商業에 從事하는 사람들이거나 官吏, 記者, 教育者였다.<sup>37)</sup>

初期 國立中央圖書館의 閱覽室 運營은 李朝時代의 男女區別, 班常의 階級意識을 反映하여 閱覽席을 優待席, 官人席, 普通閱覽席, 特席, 學生席으로 나누고, 婦人用 雜誌를 배열한 婦人閱覽室을 따로 마련하였다. 또 圖書館에 들어오면 신발을 벗고 실내화를 신도록 하였다. 신발을 벗는 것은 司書의 作業量을 더하였을 뿐 도서관의 어떤 機能에도 도움이 되지 않았지만 韓國의 傳統的인 習慣에 의해 屋內에서는 신발을 벗는 것이었기 때문에 圖書館에서도 신발을 벗었던 것이다.

위의 현상들은 歐美의 公共圖書館 機能이나 運營에서는 찾아볼 수 없는 현상으로 우리의 文化와 公共圖書館의 概念이 습하여 우리 社會에 알맞게 이루어진 創造的 現象인 것이다.

## 6. 反動현상

36) Ibid., p. 90.

37) 이흥구, op. cit., p. 148.

새로운 文化가 傳播되면서 文化變容에 의해 기존 文化체계가 崩壞되고 均衡이 깨질 때, 傳播되는 文化가 強制力을 發揮하지 않으면 在來文化를 再確認하고 強調하려는 復舊力을 보인다. 이것은 文化의 어떤 부분을 復活하려는 혹은 永遠化하려는 社會成員측으로서의 意圖의이고 組織的인 努力이며 反動현상은 復古的 性質을 띄우게 된다.<sup>38)</sup>

舊韓末 外國文化가 傳播되고 文物을 받아들여 韓國이 近代化되고 新式教育을 始作할 때, 新式 教育에 대한 反動으로 儒生들이 書堂을 많이 세워 그 숫자가 急增하였으며, 國民全體를 啓蒙하고 新式 교육을 목표로 하는 大同書觀, 京城圖書館등의 私立圖書館이 설립되는 것에 反對하여 門中文庫가 생겼다.<sup>39)</sup> 이것은 이조시대의 큰 門中の 文集의 復活인지 이 때에 새로이 設立되었는지 확실하지 않으나 1919년 건립된 영규현 문고가 총장서 306종 2,096책을 소장하고, 수정봉사가 6,948책을 소장하고 있던 것을 보면 문중 문고가 새로이 생기기 보다는 이조시대 門中の 文集의 復古現象으로 생각할 수 있다.<sup>40)</sup> 이 문중문고는 日帝의 新式 教育에서 子女들을 保護하여 傳統的인 儒教思想을 가르치고, 特定 個人의 教育과 利用보다도 門中 全體를 위하는 것에 價値를 둔 圖書館이었다. 藏書는 儒學에 관한 것과 日常生活에 必要한 兵家, 農家, 醫家, 天文類, 天文誌로 構成되어 李朝社會 圖書館의 延長을 이루었다. 이 圖書館은 傳播되는 새로운 文化와 變動하는 新社會에 適應하지 못하고, 近代化되는 社會에 情報를 주지 못함으로써 設立者들의 目的을 達成하지 못하고 서서히 淘汰되었다.

### 7. 變容變差

外部에서 文化가 傳播될 때 物質文化와 非物質文化가 같이 傳播되어야 하나 두 文化의 速度가 다르게 傳播됨으로써 物質文化와 非物質文化가 平行하게 傳播되지 못할 때 이 두 文化에 差異가 나게 된다. 物質文化는 生活의 모든 物質的 側面을 뜻하며, 非物質文化는 이 物質的 文化를 使用하는데 必要

38) 고영복, *op. cit.*, p. 90.

39) 이춘희, “문중문고에 대하여 : 특히 수정봉사……,” 『한국비블리아』 2(1974) : 90.

40) 김세익, 『인쇄, 도서판사』 (서울: 종로서적, 1982), p. 222.

한 技術을 뜻하고 適應文化라고도 한다.<sup>41)</sup> 즉 物質的 條件에 人間을 適應시키는 慣習 制度 등을 適應文化라고 한다. 物質文化와 適應文化가 相互作用하여 物質的 條件이 變化를 일으키면 適應文化도 變化가 일어나야 한다. 그러나 物質文化의 變化와 適應文化의 變化가 同時的으로 일어나지 않을 때 이들의 差異가 나게 되며 이것이 文化遲滯 현상이다. 外國의 公共圖書館 概念은 教育, 娛樂, 餘暇 善用 등으로 一種의 發達된 物質文化로서 韓國에 傳播되었으나, 利用者인 國民이 適應文化를 같이 받아 들이거나 自體的으로 適應文化를 發達시키지 못함으로써 文化遲滯 현상을 일으켰다. 즉 利用者인 國民이 傳統的인 暗記의 教育方法에서 脫皮하지 못하고 여러가지 傳統的인 條件에 壓力을 받으므로써 도서관을 이용하는 適應文化를 發展시키지 못하여 오랫동안 公共圖書館이 發達하지 못하였다. 그러므로 現在까지도 公共圖書館이 發展하지 못하는 것은 “文化遲滯” 현상이 계속되는 것으로 생각할 수 있으며, 圖書館에 대한 國民의 충분한 適應文化가 생길 때 公共圖書館이 發展한다고 생각할 수 있다.

#### 8. 末期현상

傳播된 文化는 위의 여러가지 文化變容過程을 거친 후 마지막으로 傳播된 社會에서 完全히 淘汰되고 排除되는 현상과 기존文化와 傳播된 文化가 완전히 融化되는 현상을 일으킨다.<sup>42)</sup> 즉 融化현상은 受容된 外來文化가 排斥되지 않고 文化變容이 進行되어 本來의 文化體系가 變하고, 外來文化도 그것을 受容한 문화에 의해 變容되어 두 文化가 融合해 버리는 현상이다. 그렇게 되면 純粹한 固有文化도 外來文化도 아닌 새로운 文化가 탄생되는 것이다.

外國文化인 公共圖書館 概念이 韓國에 傳播되어 여러가지 變容過程을 거치는 동안 資料를 保管하는 것이 主가 되고 座席奉仕를 많이 하는, 一種의 歐美圖書館 概念과 韓國社會 文化가 融合한 새로운 公共圖書館의 形態가 發達하여 普及화 되고 制度化되어 現在까지도 그 狀態가 계속 되고 있는 것이다. 이 狀態를 우리는 公共圖書館이 發展하지 못한 것이라 記述하고 있다.

41) 오갑환, 「사회의 구조와 변동」(서울: 박영사, 1976), pp. 150-151.

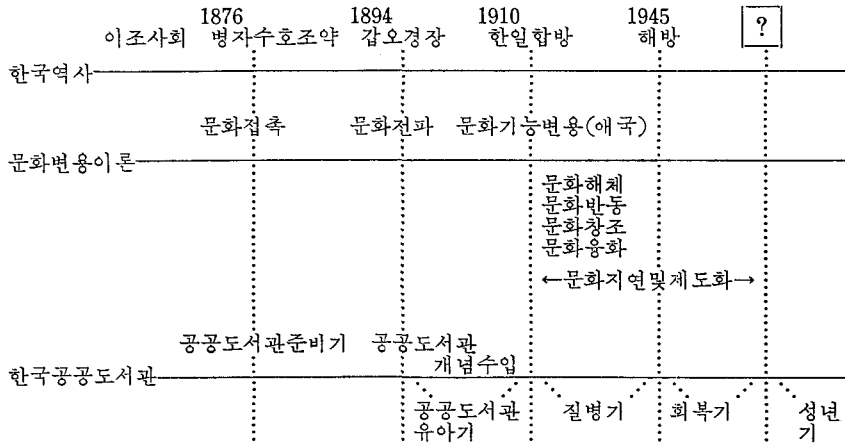
42) 고영복, *op. cit.*, p. 91.

그러므로 공공도서관의 개념이 한국사회에 전파되어 한국사회의 특징, 전통과 융화되어 한국식 공공도서관을 이룩하는 과정은 文化變容理論에 맞추어서 설명할 수 있으며 그 과정을 다시 한번 검토해 보면 다음과 같다.

**문화변용이론**

**한국도서관사**

1. 문화접촉(文化接觸).....병자수호조약이후 한국 문호개방
2. 문화전파(文化傳播).....공공도서관 개념전파
3. 전파문화 기능변용(機能變容) .....장서보존, 국민개화, 국가에 대한 애국심으로 변용
4. 기존문화 해체(解體) .....서당, 향교, 서원의 해체
5. 새문화 창조현상 .....청년집단이 새로 생김으로써 좌석 봉사 도서관을 이룸
6. 기존문화 반동현상(反動) .....서당의 재현, 문중문고 복구
7. 변용변차(變容變差).....문화지체(적응문화결핍. 이용자가 도서관을 이용할 줄을 모름)
8. 융화현상(融和).....장서보존, 좌석봉사
9. 관습화, 제도화(慣習化, 制度化).....현재 한국 공공도서관 (7과 8 현상)



文化變容의 여러過程은 段階的으로 일어라는 것은 아니며, 여러過程이 同時에 일어날 수도 있고, 여러過程이 順序가 바뀌어서 일어날 수도 있으므로 韓國 公共圖書館의 發展은 그 內容이 多樣하고 複雜한 것이다.

## V. 20世紀 美國 公共圖書館

19세기까지 美國 公共圖書館은 個人人格 向上과 職業上 成功을 위하여 도서관 이용을 원하는 이용자에게 도서관과 關係되는 봉사(奉事)를 하였다. 특히 基督教思想과 어울리어 불우하고 가난한 사람을 상대하므로서 종교를 통하여 정신적 구원을 받고 현세상에서 社會的으로 향상할 수 있도록 도와 주었다. 또한 外國에서 移民오는 사람에게 영어를 가르쳐주고 職業을 소개하여 주므로서 미국 공공도서관은 社會事業의 성격을 띄우게 되었으며 社會事業은 공공도서관의 한 傳統이 되었다. 大家族制度로 특징지어 지는 한국사회에서는 이러한 사회사업이 가족내에서 이루어졌다.

公共圖書館의 利用者는 學敎, 大學, 特殊圖書館을 利用할 수 없는 어린이, 부녀자, 가난한 사람이 되었다.<sup>43)</sup> 가난한 사람도 여유가 생기면 공공도서관을 이용하지 않고 사회의 다른 有料오락기관과 敎育기관을 이용하게 되었다. 그리고 여러가지 정보 媒體인 레이디오·티비가 發明되고 여러가지 유료 오락기관과 사회사업기관이 많이 설립되므로서 공공도서관의 도서관을 이용하는 이용자의 數字가 점점 감소되기 시작하였다.<sup>44)</sup> 그러므로 공공도서관 사서는 책을 상대로 작업하기 보다는 공공도서관 이용자를 增加시키는 데 더 많은 노력을 기울였으나 별 효과를 거두지 못하였다.

현재 미국 공공도서관은 공공도서관의 本質的 機能인 도서관의 수집, 보존, 이용을 떠나서 도서관에는 전연 觀心이 없는 사람들에게 도서관 建物을 利用시키는 社會, 文化센터로서 발전하고 있다.<sup>45)</sup> 즉 社會에서 같은 種類의 觀心을 가진 사람들끼리 모이게 하여 場所를 빌려주어 토론회, 음악회, 미술 감상회, 연극공연을 할 수 있도록 도와주고 있다. 또한 도서관을 訪問할 수 없는 병원환자, 교도소의 죄수, 혼자 사는 노인을 찾아가서 도와주고 있다.

이러한 미국 공공도서관의 발전은 다음과 같은 공공도서관의 새로운 경향

43) D. W. Davis, Public libraries as culture and social centers. (The Scarecrow Press, 1974), p. 103.

44) Ibid., p. 74.

45) Ibid., p. 97.

을 일으키고 있다.<sup>46)</sup>

1. 공공도서관의 건물이 도서를 이용시키는 도서관과는 다르게 建築되고 있다. 책을 이용하는 곳은 건물의 적은 部分을 차지하여 圖書館이라기 보다 圖書室이 되고 그대신 식당, 부엌, 파티실, 휴게실, 무도회장, 회의실, 극장, 수영장, 서점, TV를 보는방 등 附帶施設이 크게 되어 社會文化센터로 발전하고 있다.

2. 도서관의 內部 장식은 환하고 명랑하게 꾸미고 있다. 많은 수의 공공도서관이 관내에서 이용자가 맘대로 큰 소리로 대화하게 허락하며 열람실내에 음악을 틀어주고 있다.

3. 공공도서관의 행정조직이 다른 오락, 사회사업기관과 같은 정부 部署에 所屬되어 같이 취급되고 있다.

4. 대출하는 오락물도 티켈대출 방법을 이용하여 도서의 행방보다 간편한 대출과 봉사에 더 중점을 두고 있다. 심지어 오락을 위한 도서는 저렴한 문고판을 수집하여 원하는 이용자에게 기증하고 있다.

5. 사람들이 많이 모이는 위치에 공공도서관을 설립함으로써 사람들이 자연히 도서관을 이용하도록 하고 있다. 큰 규모의 쇼핑센터에는 공공도서관을 세우고 어린이 이야기 시간을 만들어서 부모가 쇼핑하는 사이 어린이를 돌보아 준다. 쇼핑하지 않고 기다리는 어른은 도서관에서 時間을 보내게 도서관에서 場所를 제공하여 주고 있다.

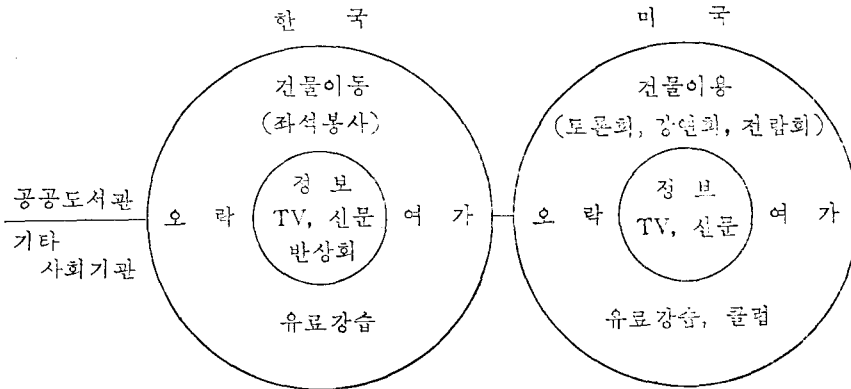
그러므로 미국의 公共圖書館은 圖書를 媒體로 核家族 社會에서 사람이 필요할 때 도와주며 圖書와는 전연 관계없이 도서관 建物を 利用시키는 社會, 文化센터로 발전하고 있다.

## Ⅶ. 解放後의 韓國 公共圖書館

1945年 日帝에서의 解放과 1950~1953년의 韓國戰爭은 우리 國民을 위한 公共圖書館을 마련할 機會를 빼앗았다. 1960年代와 1970年代의 經濟發展은 公共圖書館의 發展에 貢獻하여야 했으나 社會的 條件이 적당하지 못하였고

46) Ibid., p. 88.

전통을 벗어나지 못한 前近代의인 意識을 가진 國民은 圖書館을 利用하는 適應文化를 要求하지도 또 發展시키지도 못하였다. 1966年 大邱 5個地域의 大衆 近代化 內容을 보면 研究對象者의 學力은 대부분 學校教育 없이 글을 읽는 정도이며, 圖書館을 利用할 수 있는 教育을 받은 사람은 적은 숫자였다.<sup>47)</sup> 大家族制度의 影響은 계속되어 國民들은 아직도 餘暇나 娛樂을 家族을 中心으로 누리고 있었다. 위 조사자들의 組織參與度를 보면 宗親會 活動이 12.2%, 同窓會 活動이 6.8% 등등으로 家族活動이 아직도 우선되고 있기 때문이다. 가정밖의 여가나 오락은 男女가 分離되어 同窓, 이웃, 宗教生活을 통하여 이루어지고 있다. 講演이나 討論은 운영이 잘 안되고 있다. 가정밖에서 취미생활을 하는 방법으로는 각종의 有料 講習所에서 서예, 매듭, 꽃꽂이, 요리강습, 외국어 강습을 받으며 정구, 에어로빅댄스, 수영, 등산, 낚시를 하고 있다. 生活情報는 TV, Radio, 新聞, 반상회를 통하여 얻고 있다. 그러므로 현재 한국과 미국 공공도서관 이용자를 비교하면 다음과 같다.



현재 한국 공공도서관은 같은 관심을 가진 사람을 모아주는 강연회, 토론회나 도서관 建物を 利用시키는 봉사보다는 歷史的으로 수집된 공공도서관의 資料를 利用시키는데 더 큰 강조를 해야 할 것이다. 현재 한국 공공도서관

47) 윤병태, “한국사회의 근대화를 방해하는 요인에 관한 연구: 특히 사고방식 및 행위와 관련하여”, 『영남대학교논문집』 1 (1967): 173-187.

관이 외국공공도서관을 모방할 필요없이, 많은 새로운 豫算없이 봉사할 수 있는 방법에는 다음과 같은 것을 제안할 수 있다.

1. 한국 자료가 不充分한 圖書館을 상대로 郵便을 통한 韓國資料의 複寫 봉사를 할 수 있다.
2. 各種 韓國資料와 鄉土資料 수집에 더 큰 노력을 함으로써 韓國資料 수집, 보관의 기능을 더 강화하고 나아가서는 韓國資料 協同保管所의 中心 역할을 할 수 있을 것이다.
3. 流通구조가 불분명한 정부간행물, 석박사 학위 논문등을 수집하여 한국 출판물의 유통구조를 도와주어 지식분배에 공헌할 수 있다.
4. 전국에 산재해 있는 30萬 방송통신 대학생에게 자료봉사를 할 수 있다.

#### Ⅷ. 요약과 결론

한국과 미국 公共圖書館 概念은 영국에서 傳播되었으나 전파되던 두 社會의 상이한 특징은 전파된 공공도서관의 개념을 각각 다른 방향으로 발전시켰다.

이조 말기에 공공도서관 개념은 전파되었어도 그 당시는 공공도서관이 要求되지 않았었고 機能되지도 못하였다. 그리고 이조사회의 儒敎思想, 大家施制度, 階級社會 특징은 계속하여 청소년을 암기식으로 교육시키고, 갑자기 늘어나는 청소년 집단은 청소년 문화를 발전시키지 못하고 공공도서관에서 공부를 하므로써 공공 도서관을 좌석봉사 하는 곳으로 발전시켰다. 대가족 제도의 가족, 친척간의 친밀한 관계는 오락이나 여가를 가정외에서 즐기고록하지 않아 공공도서관의 여러가지 오락, 여가를 위한 활동이 운영될 수 없었다. 그러므로 한국 공공 도서관은 단순히 歷史的으로 韓國資料를 수집하는 韓國資料의 保管所 역할을 하게 되었던 것이다.

공공도서관의 개념이 한국사회에 전파되어 한국사회의 특징, 전통과 융화되어 한국식 공공도서관을 이룩하는 과정은 文化 人類學의 文化變容 理論에 맞추어서 說明할 수 있다. 이 결과 현재 한국 공공도서관이 活潑하게 機能하지 못하는 理由는 公共圖書館이라는 새로운 物質 文明의 利用者인 國民이



適應 文化를 發展시키지 못한데 原因이 있다고 볼 수 있다. 그리고 外國의 公共圖書館 概念이 韓國의 歷史, 文化, 傳統과 融化되어 韓國式으로 慣習化 되고 制度化되어, 좌석봉사, 자료 보관소 역할에 그 기능을 그치고, 이조말에 전파된 公共圖書館 개념이 한국인의 思想이나 行動에 크게 영향을 미치지 못하였다고 생각할 수 있다.

현재도 한국사회에서는 男女가 區別되어 親戚, 同窓, 이웃을 중심으로 娛樂과 餘暇를 누리고 있다. 生活情報은 TV, Radio, 반상회를 통하여, 趣味生活은 각종 有料강습소를 利用하고 있다. 그러므로 현재 한국 공공도서관은 核家族 社會에서, 같은 觀心을 가진 사람을 모아주고, 도서관의 建物を 利用시키는 외국 공공도서관을 모방하여 강연회, 토론회를 하는 것 보다 歷史적으로 수집된 韓國資料를 利用시키는 데 힘써야 할 것이다. 수집하기 어려운 한국자료, 지방 향토 자료 수집을 강화하고, 자료가 불충분한 도서관에 자료복사 봉사를 하여 도서관 協力망에 中心이 되어야 할 것이다. 전국에 산재하여 있는 방송통신 대학생에게 자료봉사를 해 줄 수도 있다.

그러나 韓國社會가 다음과 같이 여러 面에서 變하고 있어 미래에는 公共圖書館이 歐美의 公共圖書館과 같이 機能하는 圖書館이 될 것이라 기대된다.

① 韓國社會의 大家族制度가 차차 核家族制度로 바뀌고 있다. 核家族이 되면서 女性의 教育이 向上되고 女性이 餘暇 있는 生活을 하게되면 따라서 公共圖書館이 必要하게 될 것이다. 그리고 傳統적인 大家族制度에서 이루어지던 여러가지 어린이 教育, 娛樂, 餘暇利用등을 집밖에서 맡아 할 社會的 機構가 必要하게 된다. 公共圖書館은 학교도서관과 협력하여 이 機能을 맡아 어린 이를 위한 봉사를 맡게 되고, 老人에게 娛樂讀書物을 提供하게 되며, 젊은이에게 職業능력을 키워주며, 오래동안 入院한 患者에 대한 奉仕도 하게 될 것이다. 미래의 한국공공도서관은 大家族制度의 기능을 대신하여 가정을 떠나 社會적으로 고립된 교도소의 죄인, 일선군인에게 봉사할 수 있을 것이다. 그러므로 公共圖書館은 韓國에서 大家族制度를 代身하여 地域社會의 文化센터가 될 것이다.

② 教育人口가 늘어나고 知識이 專門化되면서 公共圖書館의 資料가 多樣

하게 要求될 것이다. 利用者의 多樣한 資料에 대한 要求增大는 公共圖書館間이 오랫동안 보존하여 온 자료를 相互 協力하여 봉사하지 않으면 滿足시킬 수 없다. 그러므로 公共圖書館은 圖書館 協力網의 中心이 될 것이다.

③ 韓國의 出版量은 해마다 늘고 있다. 1981年度의 總出版量은 23,983권이다.<sup>48)</sup> 現在 公共圖書館은 이 出版物을 主로 收集하고 있다. 그러나 公共圖書館의 利用者인 國民의 대부분은 出版物보다는 視聽覺資料를 더 많이 利用한다. 서울大學校 新聞研究所에서 실시한 한 研究에 의하면 研究對象者의 1日 平均 텔레비전 시청시간은 平日이 1時間 49分, 土曜日이 2時間 26分, 日曜日이 3時間 15分으로 나타나 있다.<sup>49)</sup> 그러므로 圖書館은 書籍만을 所藏해서는 안되며 利用者들이 習慣化되어 있는 視聽覺資料를 이용할 수 있도록 하여야 할 것이다. 特히 教育을 위한 資料는 視聽覺資料로 구비하여 機械를 利用한 教授法이 發展되게 해야 할 것이다.<sup>50)</sup> 그러므로 공공도서관은 학교도서관과 밀접한 관계를 맺고 학교도서관 발전에 크게 도움을 줄 수 있을 것이다.

④ 韓國社會는 高度로 機械化되는 過程에 있으며 電算機를 社會의 여러 面에 利用시키려고 努力하고 있다. 圖書館의 業務도 전산기의 利用으로 좀더 신속하고 多樣하게 處理될 것이며, 公共圖書館은 전산기로 연결되는 각종도서관 협력망의 中心이 될 것이다.

48) 「한국출판연감」(서울: 대한출판문화협회, 1982), p. 509.

49) 「한국인의 하루」, 『朝鮮日報』 1981.12.4, p. 12.

50) Kas Kalba, "Libraries in the Market Place" in *Libraries in post industrial society*. Leigh Estabrook. ed. Phoenix, Arizona: The Oryx Press, 1977, p. 319.

## 〈參 考 文 獻〉

## 東 書

1. 강종철, 「조선조 커뮤니케이션과 유가사상—논어를 중심으로」. 석사학위논문, 연세대학교대학원, 신문방송학과, 1979.
2. 고기식, 「韓國 圖書館 發達의 史的 考察」. 석사학위논문, 고려대학교 교육대학원, 1977.
3. 高永復, 「社會學 要論」, 서울: 進明出版社, 1967.
4. 김세익, 「도서관과 사회」, 서울: 한국도서관협회, 1971.
5. \_\_\_\_\_, 「인쇄, 도서관사」, 서울: 종로서적, 1982.
6. 김영중, 「사회학 개론」, 서울: 형신 출판사, 1979.
7. 김포옥, 「日帝下에 公共圖書館에 관한 研究」, 석사학위 논문, 성균관대학교 대학원, 도서관학과, 1978.
8. 백 린, 「한국도서관사 연구」. 서울: 한국도서관 협회, 1969.
9. 오갑환, 「사회의 구조와 변동」. 서울: 박영사, 1976.
10. 柳岸津, 「韓國傳統社會의 幼兒教育」. 서울: 正民社, 1980.
11. 李圭泰, 「庶民韓國史」. 서울: 샘터출판부, 1973.
12. 이상철, 「Communication 발달사」. 일지사, 1982.
13. 이재철, 「集賢殿考」, 서울: 한국도서관 협회, 1978.
14. 李恒淑, 「韓國 近代 圖書館 發展過程에 關한 考察」, 석사학위논문, 이화여대, 1980.
15. 장덕순, 「한글 문화 수호자로서의 여인상: 한국 여성의 전통상」, 서울: 대우재단, 1982, pp. 16-25.
16. 河東鎬, 「韓國近代文學의 書誌學 研究」, 서울: 깊은샘, 1981.
17. 현대도서관학 증서 편찬 위원회. 「도서관학 개론」. 서울: 한국 도서관협회, 1979.

## 洋 書

1. Asheim, Lester. Librarianship in the Developing Countries. Seoul: The Korean Library Association, 1970.
2. Bonn, George and Sylvia T ed. Changing Times: Changing Libraries. Urbana-Champaign, Ill., University of Illinois Graduate School, 1978.
3. Davis, D.W. Public Libraries as Culture and Social Centers: The Origin of the Concept. The Scarecrow Press, 1974.
4. Estabrook, Leigh ed. Libraies in Post Industrial Society. Phoenix, Az: Oryx

- Press, 1977.
5. Groves, Ernest R. and Gladys Hoagland Groves. *The Contemporary American Family*. Chicago: J.B Lippincott, 1947.
  6. Herskovits, Melville J. "The Process of Cultural Change", in *The Science of Man in the World Crisis*. Ralph Linton, ed. Columbia Univ. Press, 1945.
  7. *International Encyclopedia of the Social Sciences*. 1968 ed., s.v. "Acculturation".
  8. Sherra, Jesse. *Foundations of the Public library: The Origins of the Public Library Movement in New England, 1629-1855*. The Shoe String Press, 1965.
  9. Totterdell, Barry. *Public Library Purpose: a Reader*. London: Clive Bingley, 1978.

#### 定期刊行物

1. 박희영등. "국립중앙도서관사," 「도서관」, 26(1971) ; 4-107.
2. 윤병태, "한국 사회의 근대화를 방해하는 요인에 관한 연구 ; 특히 사고 방식 및 행위와 관련하여." 「영남대학교 논문집」, 1(1967) ; 173-187.
3. 이병목, "공공도서관의 역할 ; 공공도서관의 정의와 목표를 중심으로," 「도서관」, 28(1973) ; 7-14.
4. 이춘희, "문중 문고에 대하여 ; 특히 수정봉사, 영규현 양문고를 중심으로" 「한국 비블리아」, 2(1974) ; 88-101.
5. 李鴻球, "京城圖書館略史," 「도협월보」, 5(1975) 146-151.
6. 서울대 신문연구소, "한국인의 하루" 동아일보 1981.12.4, p. 12.

## Growth of the Korean Public Library from the Point View of Acculturation

Chun, Myung Sook\*

### Abstract

The concept of the public library defined by the Korean Library Association does not describe the current state of the Korean public library but describes the public libraries in the western society. Korean public library was formed after the western public library but it was modified and reconciled with the tradition of Korea. The difference between the concepts occurred in the acculturation process of the Korean public library.

According to the International Encyclopaedia of the Social Sciences, acculturation comprehends those phenomena which result when groups of individuals having different cultures come into continuous firsthand contact, with subsequent changes in the original cultural patterns of either of both groups.

Korea opened its door to western world in 1876, and it began to contact with the western world. As the consequence, the concept of the public library of the West diffused to Lee Dynasty which were characterized by the confucianism and the extended family system. These two characteristics were against the public library concept and it could not function as it was and it had to be modified to fit to

---

\* Fulltime Instructor, Duck Sung Womans College

Korean society.

The American public library was formed by the diffusion of English public library. The concept fitted in the colonial American society which was characterized by the Christianity and nuclear family system. Religion and family life were closely knitted together and they contributed much to the formation of the American public library. Also the society needed various information to form their new nation. The need of the public library grew and the public library rapidly developed as the American society was urbanized and industrialized.

The changes of Korean public library has passed the following process of acculturation.

1. The Korean culture contacted with Western world.
2. The public library concept diffused to Korea, but the people were illiterate and the need of the public library was for the preservation of the old books. The collection was not for people.
3. The function of the public library in Korea was altered slightly as several intellectuals who formed the first modern public library tried to literate Koreans as a means of liberation from Japan through the library service.
4. The traditional libraries such as sodandg and hyangyo disorganized and finally disappeared as the traditional elements of the culture disappeared and the new cultural elements prevailed in Korea.
5. When the traditional elements of culture were disorganized, a reinterpretation of the diffused culture appeared. With the appearance of the youth group which was not existed in the traditional society, cultural facilities for them were needed. They began to use public library as their reading rooms. This pattern has been institutionalized ever since in Korean public library.

6. When the new element of the culture spread, the traditional cultural elements react against this element. As the new public libraries sprung out, there were movements to restore the old Korean tradition of the family libraries and Hyangyo to counteract to the new libraries. This movements were not successful and they all disappeared as they could not keep up the rapid social change occurred in the Korean society.
7. In the process of the cultral change, cultural lag occurred between the public library and the users who could not adopt to the new library. This has been continued to the present time.
8. This diffused concept of the public library was modified and became native to Korean society. However, the acculturation of the public library concept has not changed the traditional ideas of Korean people and their behavior.

The Korean society recently has been changing rapidly and the function of the Korean public library is improving accordingly;

1. The extended Korean family system is disorganizing. As the consequence, the public library could substitute the family system offering information and recreation service, etc.
2. The growth of educated population is requiring a variety of library materials. An individual library can not meet the needs of them and cooperative library service will be needed to share resources. The public library will become the center of the cooperative service.
3. The Koreans are watching TV more hours than they read printed materials. For them, the public library needs to collect audiovisual materials. Especially the teaching materials should be all audiovisualized for the effective teaching.

4. Technology is developing rapidly in Korea, especially computer technology is applied in many parts of the society. This will also influence library service. The public library will be developing as the centralized library computer system.

When the Korean public library functions as the extended family system and the center of the cooperative library system, the Korean public library will be functioning as the public library defined by the Korean Library Association.